

KARMEYGO



 **RIIRK**

2003



BAR RESTAURANTE
IZKINA

Jatetxea
Especialidad en Mariscos y Pescados
Salones privados para empresas y comuniones ... etc



PROFESORES: Benito, Sergio y Jesús

Jaizkibel, 8 - Telf. 943 392 4 51 / Telf. y Fax 943 391 240 - TRINTXERPE



**auto eskola
TRINTXERPE**

**TEÓRICA
ACTUALIZADA
CON D.V.D.**

**VEHÍCULOS
RENOVADOS
ANUALMENTE**



JAIETAN ONDO PASA, BAINA EZ PASATU

Pasaiaiko Udaleko "Droga-menpetasunaren Prebentzio Zerbitzua"k Trintxerpeko herritar guztiak gonbidatu nahi ditu jaietan droga kontuan oso ere neurritz ibiltzera, batez ere alkohol kontuan; hartara guztiok girorik alai eta izan litekeen jatorrean igaro ditzagun hain kutunak ditugun Karmenak

**DROGOMENPETASUN
PREBENTZIO ZERBITZUA**

EN FIESTAS PÁSALO BIEN, PERO SIN PASARTE

El servicio de "Prevención de Drogodependencias" del Ayuntamiento de Pasaia, quiere animar a todos los vecinos de Trintxerpe a evitar, en la medida de lo posible, los consumos abusivos de drogas, sobre todo de alcohol, durante las fiestas y de esta manera disfrutar de los Carmenes en un ambiente lo mas sano, alegre y positivo que entre todos podamos conseguir.

**SERVICIO DE PREVENCIÓN
DE DROGODEPENDENCIAS**

TRINTXERPEKO ALKATE ORDETZA

Trintxerpeko Jai-Batzordeak liburuxka honetako orriek eskaintzen dioten abagunea baliatu nahi du trintxerpear guztiak agurtu eta izan letekeen jairik alaienak opa izateko. Bide batez eskatu nahi dizuegu ahal den gehiena parte hartzeko jai ekitaldietan.

Trintxerpeko Alkateordetzak, bere eskerrik beroena adierazi nahi die jaien antolaketan eta egitarau honetan parte hartu duten guztiei.

JAI-BATZORDEA

TENENCIA ALCALDIA DE TRINTXERPE

La comisión de Fiestas de Trintxerpe quiere aprovechar estas líneas para enviaros un saludo a todos los trintxerpetarras y desearos que paséis unas alegres fiestas. Al mismo tiempo os pedimos que colaboreis lo más posible durante la celebración de los festejos.

La Tenencia de Alcaldía de Trintxerpe agradece a todos los que con su colaboración han hecho posible tanto la realización de los festejos como la confección de este programa.

LA COMISIÓN

FOTOGRAFÍAS
JUAN LAZCOZ



AIORA ALVAREZ DE
ARCAVA



ITXASO ANDUEZA



ZIORTZA CABADA

Bar MAITE

Especialidad en Cafés - Desayunos
Champis - Mejillones (Tigres)
y Pinchos diversos



OS DESEA FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 53
Teléfono 943 39 02 16

TRINTXERPE

CAFETERÍA TAKAROA



!Felices
Fiestas!

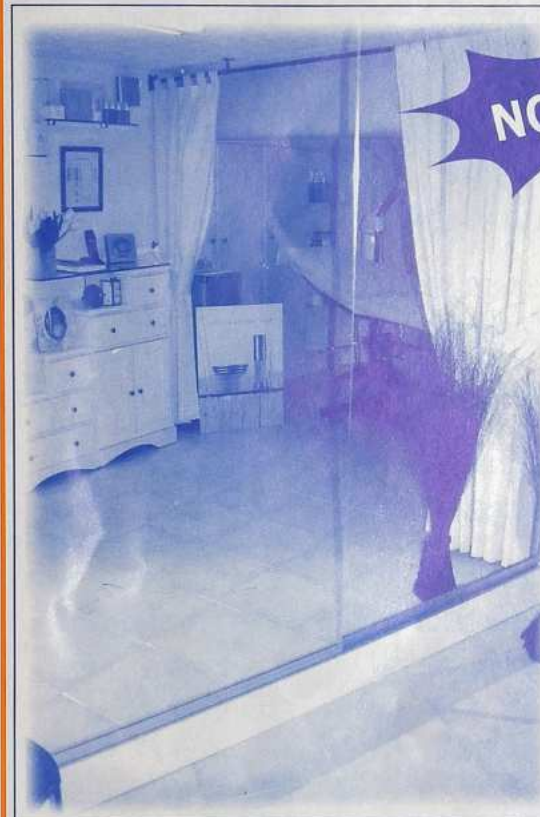


Menú del día
Menú fin de semana
Carta • Platos Combinados
Bocadillos • Raciones



Euskadi Etorbidea, 33
TEL.: 943 393 293

PERFUMERIA Agustin



NOVEDAD

Cábina de Estética

- Depilación
- Manicura
- Pedicura
- Limpiezas
de Cutis
- Tratamientos
Faciales

ZORIONAK!!

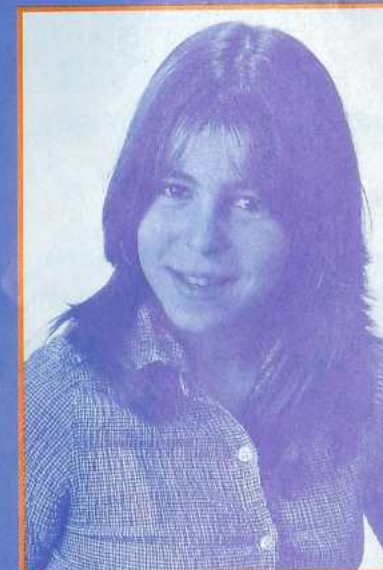
Calle Azkuene, 2 - Tel. 943 390 567 - TRINTXERPE



IRENE GAZTELUMENDI



LAURA GOMEZ



LAIDA ALVAREZ

FOTOGRAFÍAS
JUAN LAZCOZ

Trintxerpeko Elkartekideak / Asociados Trintxerpe

Itarduera/Actividad Rótulo del Establecimiento

ALTZARIAK	MUEBLES MAXI
ARGAZKI-DENDAK	FOTO ALFONSO ZARRANZ FOTO JUAN LAZCOZ FOTO KAPTA FOTO SISTEMA MECANO
ARRANDEGIAK	PESCADERIA CELORRIO PESCADERIA LOPEZ PESCADERIA MEIRA PESCADOS LOPEZ S.L.
ARROPA-DENDAK	BOUTIQUE PERFIL DEOLIN ILARGI JOUTH KARMELE LOLA MODAS MODAS MOLONA
AUTOESKOLA	AUTOESCUELA TRINTXERPE S.L.
BELAR-DENDAK	HERBORISTERIA LUR HERBORISTERIA SANTIBERTI
BITXI-DENDAK	JOYERIA SOFIA JOYERIA UBEDA S.L.
BURDINDEGIAK	FERRETERIA ILLUNBE
EHORZTETXEA	FUNERARIA VASCONGADA
ELEKTRIZITATEA	ELECTRICIDAD ITXASO
ETXETRESNA	JOKER HOGAR S.L.
HARATEGIAK	CARNICERIA BALDA CARNICERIA MANUEL ESCUDERO
ILEAPAINDEGIAK	SALON DE PELUQUERIA ANGEL
INFORMATIKA S.L.	GARATU SISTEMAS INFORMATICOS
JANARI IZOZTUAK	CONGELADOS INCHAUSTI
JANARI-DENDAK	SUPERMERCADO TRINTXERPE

PASAIKO MERKATARI OSTALARI ETA ZERBITZU ELKARTEA

ASOCIACIÓN DE COMERCIO, HOSTELERÍA Y SERVICIOS PASAIA

ETORKIZUNAK IZEN BAT DU EL FUTURO TIENE UN NOMBRE



KOMERZIOAK BIZIA EMATEN DIO HERRIARI, ZUK ERE EMAIOZU BIZIA KOMERZIOARI

EL COMERCIO DA VIDA AL PUEBLO, DALE TÚ VIDA AL COMERCIO

Itarduera/Actividad Rótulo del Establecimiento

JATETXEAK	BAR RESTAURANTE MARITXU RESTAURANTE IZKINA
JOSTAILUDENDA	JUGUETERIA NEKANE
KAFETEGIAK	CAFETERIA TOKI-ONA
KIROLAK	GURRUTXAGA KIROLAK SONESA KIROLAK
KRISTALDEGIAK	CRISTALERIA ALCIBAR S.L.
LEHIOAK	ALUMINIOS REIN
LIBURU-DENDAK	LIBRERÍA ODRIETXE LIBRERÍA VILLANUEVA
LURRIN-DENDAK	PERFUMERIA AGUSTIN PERFUMERIA ALVAREZ MERCERIA BISET MERCERIA ESTRAL MERCERIA LA BORDADORA MERCERIA LENCERIA TXARO MERCERIA MARIA JESUS
MERTZERIAK	PANADERIA M ^o JESUS
OKINDEGIAK	OGIZALEAK S.L. TRINTXERPEKO OKINDEGIA
OKINDEGI-GOZOTEGIAK	AZKUENE-BIYOK OPTICOS
OPTIKAK	PAPELERIA ZURUTUZA
PAPER-DENDAK	ESTANCO SAN PEDRO 2 ESTANCO URIA N ^o 5 ESTANCO IRAGORRI
TABAKO-DENDAK	BAR AVENIDA BAR BUSTIRIA BAR CORUNA BAR DAX BAR JUANITO BAR TERRANOVA BATEL ZAHAR
TABERNAK	CHARCUTERIA JAVIER ALEGRE CHARCUTERIA JUAN Y MANOLI
URDAITEGIAK	CALZADOS GELI C.B
ZAPATA-DENDAK	

CAMBIE SU IMAGEN, RENUEVE SU LOOK EN

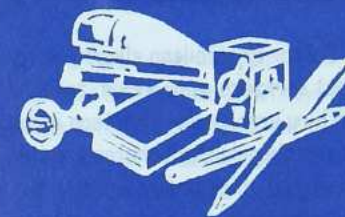
PELUQUERÍA (mixta) MARI CRUZ



*Felices
Fiestas*

Euskadi Etorbidea,
33 bajo
Tfno.: 943 40 02 79
TRINTXERPE

**PRECIO ESPECIAL CABALLEROS,
RECOGIDOS NOVIA
Y FIESTA**



librería
ODRIECHE

Calle Azkuene, 1 - Teléfono 943 39 93 14

FELICES FIESTAS

TRINTXERPE

FOTOGRAFIA

Felices Fiestas

Alfonso Zarranz

Idiakez n^o 2 -1^o
Telf. 943 42 77 85
SAN SEBASTIAN

Euskadi Etorbidea, n^o 53
Telf. 943 39 91 27
TRINTXERPE

illunbe FERRETERIA

Desea Felices Fiestas a Todos Los Trintxerpetarras

ZORIONAK

EUSKADI ETORBIDEA, 51 . TEL. 943 39 65 04 . TRINTXERPE
JAIZKIBEL N^o4 . Tel. y Fax.: 943 39 71 54 . TRINTXERPE

"LAURAK BAT": SUSTRAIAK DITUEN ZUHAITZA

2000. urteko apirilean merkatari mordo bat Batzar Eratzailean elkartu ginenean gure arazoei irtenbidea aurkitzeko elkarte bat sortzeko asmoarekin, zenbaitek bizitza laburra iragarri zigun. Ezin dugu esan hiru urteko aldi-bitartean ibilbide luzea egin behar izan dugunik, baina bai esan dezakegula aldi honetan sendotu egin dugula hasierako proiektua, egitura bat jarri dugula abian bazkide guztiei parte hartzea ahalbidetzen diena, bakoitzak bere ideiak eman eta hartzeko aukera izan dezan.

"Laurak Bat"-etik Pasaia merkatari, ostalari eta zerbitzueta langileen arteko loturak sendotu egin ditugu, ordezkatzeko dugun taldearen eskubideak aldeztu behar diren tokian han egon gara eta gaude, eta gure herriaren hirigintza-bir-sortze eta gizarteko biziberritzearen aldeko lanean elkarte abangoardista izan nahi dugu.

Artikulu honetako izenburuak dioten bezala, "Laurak Bat" sustraia duen zuhaitza da, sustrai gazteak oraindik, baina urterik urte eta egunetik egunera gehiago itsasten eta indartzen direnak herrian.

Hemendik pasaitar eta bisitari guztiok animatu nahi zaituztegu zeuen esku dagoen guztia egin dezazuen datoen jaiak gure oroipenean inoizko onenak izan daitezzen.

Gora Trintxerpe

Maite Fernández
Laurak Baten lehendakaria

Pasaia 2003



Bar Canuña

Les desea Felices Fiestas

ESPECIALIDAD EN EMPANADILLAS

Avd. de Euskadi, 7 - Teléf. 943 39 90 09 - TRINTXERPE

BAR IRATI

GRAN VARIEDAD EN PINCHOS



les desea felices fiestas

Calle Azkuene. 19 • TRINTXERPE
Teléfono 943 40 11 61



Felices Fiestas

MODA JOVEN
TALLAS GRANDES

Euskadi Etorbidea, 39 - Telf. 943 390 320 - 20110 TRINTXERPE (PASAIA)

FONTANERIA EN GENERAL

JESUS OLMOS

INSTALACIONES DE GAS Y CALEFACCION

AZKUENE 38

Tlf. 943 39 49 98 (Domicilio)

FAX 943 39 44 13 (Taller)

ZORIONAK !!

TRINTXERPE



MENDIOLA S.A.



**MOBILIARIO DE COCINA
ELECTRODOMESTICOS
COORDINACION DE GREMIOS**

ZORIONAK !!

EXPOSICION Y VENTA: Euskadi Etorbidea, 53
Tel. y Fax: 943 39 27 22 • 20110 PASAI SAN PEDRO

"LAURAK BAT" UN ARBOL CON RAICES

Cuando en el mes de Abril del año 2000, un nutrido grupo de comerciantes de Pasaia nos reuníamos en Asamblea Constituyente con el fin de crear una organización que diese respuesta a los problemas que nos acuciaban en el sector, hubo voces que nos auguraban una corta vida. No podemos decir que los tres años transcurridos desde entonces supongan una larga travesía en el tiempo, pero sí podemos afirmar que en éste periodo hemos consolidado el proyecto inicial, creando una estructura participativa en la que todos los asociados pueden intervenir y aportar sus ideas.

Desde "Laurak-Bat", hemos fortalecido los vínculos de unidad de los comerciantes, hosteleros y servicios de Pasaia, estamos presentes allí donde hace falta estar en defensa de los derechos del colectivo al que representamos y queremos ser una asociación vanguardista en el trabajo por la regeneración urbanística y social de nuestro pueblo.



VARIOS COMPONENTES DE LA DIRECTIVA

Como reza el título de éste artículo, "Laurak-Bat" es un árbol con raíces, raíces jóvenes todavía, pero que año a año, día a día se enraizan y afirman mas en este nuestro pueblo.

Queremos desde aquí, animaros a tod@s los Pasaitarras y visitantes a que pongáis todo lo que éste de vuestra parte para que éstos próximos fiestas sean en nuestro recuerdo las mejores fiestas que hayamos vivido nunca.

Gora Trintxerpe

Maite Fernández
Presidenta de Laurak Bat

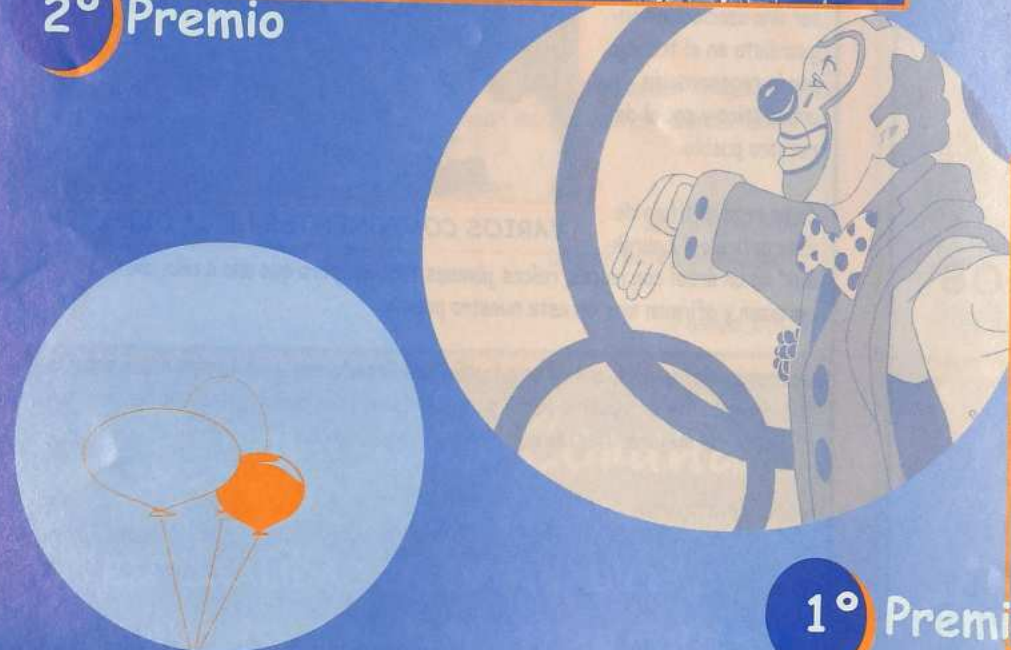
Pasaia 2003



2º Premio



3º Premio



1º Premio



Inmobiliaria OKADOS



www.buscacasas.com
okados@buscacasas.com

GARANTÍA COLEGIO OFICIAL
DE AGENTES DE LA
PROPIEDAD INMOBILIARIA

Tel. 943 39 46 77



inmobiliaria tradicional



inmobiliaria a medida



productos singulares

Proximamente
NUEVAS PROMOCIONES
DE VIVIENDAS

Inmobiliaria
OKADOS
Pº de Los Olmos 3, Bajo D
Bidebieta Gaiztarro
20.016 Donostia

Últimas viviendas
TRINTXERPE

Nueva
Calle Pescadería

- 40 nuevas viviendas
- Materiales de primera calidad
- 2 y 3 habitaciones
- Garaje y trastero
- Amplias terrazas en los primeros pisos
- Zona bien comunicada
- Amplio espacio verde

Precios
promotor



Fax. 943 39 92 71

BRAUN

BOSCH

TEFAL

taurus

solac

Moulinex

Panasonic
SONY

KENWOOD

Rowenta

dyson



SAMSUNG

MoviStar

OREGON
SCIENTIFIC

ZANUSSI

Polti
MÁS FÁCIL, MÁS FELIZ

MASTER
CADENA



JOKER HOGAR

Euskadi Etorbidea, 21 · TRINTXERPE · Tel: 943390011 · Fax: 943404105
jokerhogar@terra.es · www.cadenamaster.es

FAMA A.G.A. -ren MEMORIAK

Lan esta aurrera jarraitzeko asmoarekin FAMA, FAMA A.G.A.-n bihurtu zen ilusio eta dinamismo modernagorekin lan egiteko. Gure herriko eta inguruneko gendearen laguntzari esker aldaketa pena merezi duela eta gure helburua lortu dugula konturatu gara: Gendea ezperientzia berriekin dibertitzea.

Gogoratuko ditugu FAMA A.G.A.-k egindako zenbait aktibitate: Ihauteriak, Erregeen Cabalgata, Bidaia, Txangoak. Gure helburu berrien artean gure herrira hurbilduko gaituzten aktibitate berriak: Danborrada, Tailerrak, Eskurtsio berriak... Urte honi beste gehiago jarrituko direnen sai.

Agur bat,
FAMA A.G.A.



Libreria Liburudenda Villanueva



Paperdenda Liburudenda
Zorionak

Euskadi Etorbidea. 3 • Teléf. 943 39 03 16 • TRINTXERPE



Especialidad en pinchos
fríos y calientes
y.....

Viernes noche agradable
ambiente de mus

..... **¡Felices Fiestas!! . ¡Zorionak!!** ...

Azkuene, 7 • Teléfono 943 39 90 04 • TRINTXERPE

PASTELERÍA NEREA

PASTELES, CHUCHERÍAS, PAN
TARTAS DE ENCARGO

Euskadi Etorbidea, 45 - Teléfono 943 39 93 35 - TRINTXERPE

Super BM

**LES DESEA UNAS
FELICES FIESTAS
DEL CARMEN**

Azkuene 1 bajo
Tel. 943 39 98 04

FIAT
Agencia Oficial

TALLERES VICENTE

les desea felices fiestas



Tenemos el placer de ofrecerles la amplia gama de
vehículos **FIAT** y las instalaciones de nuestros talleres:
MECANICA • ELECTRICIDAD • CARROCERIA

RICARDO ARRILLAGA, 1 (Junto al ambulatorio)
Teléfono 943 39 16 89 • TRINTXERPE

MEMORIAS "FAMA A.G.A."

Con mucho trabajo, esfuerzo y ganas de seguir adelante FAMA se convirtió en FAMA A.G.A. para trabajar con más ilusión y un dinamismo mucho más moderno. Con la ayuda de nuestro pueblo y de la gente de alrededor ahora nos damos cuenta de que el cambio ha merecido la pena y hemos logrado nuestro objetivo: Intentar que la gente se divierta con nuevas experiencias.

Recordemos algunas de las actividades hechas por FAMA A.G.A. este año: Carnavales, Cabalgata de Reyes, Viajes, Excursiones.

Y entre nuestros nuevos objetivos se encuentran nuevas actividades con las que deseamos acercarnos un poquito más a nuestro pueblo: Tamborrada, Talleres, Nuevas Excursiones...Esperando que a este año le sigan muchas más.

Un saludo
FAMA A.G.A.



Librería Zurutuza
PERIODICOS Y REVISTAS

felices fiestas

Euskadi Etorbidea, 47 - Teléfono 943 39 05 97 - TRINTXERPE

2003. URTEKO KARMENGO JAIK

LARUNBATA, UZTAILAK 12

20,00etan: KONTZERTUA Trintxer Abesbatza eta Illunbe Abesbatzaren eskutik, Karmengo Amaren elizan.

IGANDEA, UZTAILAK 13

10,15etan: KROSA, XII. JULIO MONTOYAren omenezkoa, irteera eta helmuga AZOKA (argibide gehiagotarako deitu: 943 353394)

12,00etan: KARMENGO AMAREN HIRURRENA (mutikoak eta neskatok). Kantuan Illunbe Gazte Abesbatza.

ASTELEHENA, UZTAILAK 14

19,30etan: KARMENGO AMAREN HIRURRENA (Karmengo kofradia)

20,00etan: ZAZPI JOKALARIKO TALDEEN FUTBOL TXAPELKETA, JOSE MARI ELGEZABALen omenezko VI.a, Azkueneko pista (final laurdenak).

21,00etan: ZAZPI JOKALARIKO TALDEEN FUTBOL TXAPELKETA, JOSE MARI ELGEZABALen omenezko VI.a, Azkueneko pista (final laurdenak).

22,30etan: EL PLANETA DE LOS SIMIOS filma Alkateordetzan.

ASTEARTEA, UZTAILAK 15

16,00etan: HAUR JAIA, Azkueneko Pistan.

18,30etan: HAURRENTZAKO MARRAZKI TXAPELKETA Gernikako Plazan.

18,30etan: ERRALDOIAK eta BURUHANDIAK TXISTULARIEKIN.

19,15etan: PLAKA-EMATEA. Nori: Danborradetako Alkate jaun eta Alkate andreaki, damei eta misterrei, eta jai-programaren azal-txapelketan irabazle izan direnei, Alkateordetzako hitzaldi-aretoan.

19,30etan: KARMENGO AMAREN HIRURRENA eta SALBEA, MARINELEN EMAZTE-AK. Kantuan Illunbe Abesbatza eta Pasaia Abesbatza.

20,00etan: MUSIKA-BANDAREN irteera Alkateordetzatik, Euskadi Etorbidea eta Azkuenen barrera ibiliz Azkueneko Biribilguneraino, atzera berriz Azkuene eta Euskadi Etorbidetik Alkateordetzaraino joanez, kalejirako abiaduran. Laguntalde

Alcalde
y
AlcaldesaFiestas del
Carmen 2003

HILARIO LARREA



PEPI MUJIKA

DONOSTIA
Euskadi Etorbidea. 29
943 39 02 34

AULA MULTIMEDIA

Clases teóricas
diarias

BMW LEÓN C3

ZORRONAK
Felices fiestas del Carmen

CARMENES 2003

SABADO, 12 de JULIO

20,00 horas: CONCIERTO A cargo de los Coros Trintxer Abesbatza e Illunbe Abesbatza, en la Iglesia de Ntra. Sra. del Carmen.

DOMINGO, 13 de JULIO

10,15 horas: XII. CROSS MEMORIAL JULIO MONTOYA salida y meta en la AZOKA. (Para más información llamar al teléfono 943 353394)

12,00 horas: TRIDUO a la VIRGEN DEL CARMEN (niños y niñas). Canta Illunbe Gazte Abesbatza.

LUNES, 14 de JULIO

19,30 horas: TRIDUO a la VIRGEN DEL CARMEN (Cofradía del Carmen)

20,00 horas: TORNEO DE FUTBOL A SIETE VI MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL, en la pista de Azkuene (cuartos de final)

21,00 horas: TORNEO DE FUTBOL A SIETE VI MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL, en la pista de Azkuene (cuartos de final)

22,30 horas: EL PLANETA DE LOS SIMIOS, en la Tenencia de Alcaldía.

MARTES, 15 de JULIO

16,00 horas: FIESTA INFANTIL, en la PISTA de AZKUENE.

18,30 horas: CONCURSO DE DIBUJO INFANTIL en la PLAZA DE GERNIKA

18,30 horas: GIGANTES y CABEZUDOS acompañados de TXISTULARIS.

19,15 horas: PRESENTACION Y ENTREGA DE PLACAS al ALCALDE Y ALCALDESA, DAMAS, MISTERS y GANADORES DE PORTADA PROGRAMA DE FIESTAS en la TENENCIA de ALCALDIA.

19,30 horas: TRIDUO a la VIRGEN DEL CARMEN y SALVE, ESPOSAS DE MARI-NOS. Cantan Illunbe Abesbatza y Pasaia Abesbatza.

20,00 horas: SALIDA DE LA BANDA DE MUSICA desde la Tenencia de Alcaldía, recorriendo Euskadi Etorbidea y calle Azkuene hasta la Rotonda de Azkuene, retornando nuevamente por Azkuene y Euskadi Etorbidea hasta la Tenencia de Alcaldía, al ritmo de pasacalles. Se invita a todas las cuadrillas y personas del

guztia eta herriar guztia gonbidaturik daude bilkura honetara, ibilbide guztian zehar musika-bandaren atzetik ibiltzeko jai giro bikainean.

- 20.00etan: ZAZPI JOKALARIKO TALDEEN FUTBOL TXAPELKETA, JOSE MARI ELGEZABALen omenezko VI.a, Azkueneko pista (final laurdenak).
- 20.15etan: TXUPINAZOA eta EZKILA-JOTZEA Parrokiatik, jaien hasiera iragarritz.
- 20.15etan: BANDERA ALTXATZEA jaietako Alkate-jau eta Alkateandreak eskutik, Alkateordetzan.
- 21.00etan: ZAZPI JOKALARIKO TALDEEN FUTBOL TXAPELKETA, JOSE MARI ELGEZABALen omenezko VI.a, Azkueneko pista (final laurdenak).
- 22.30etan: TORRENTE 2 filma, alkateordetzan.
- 22.45etan: OHIKO GIZONEZKOEN DANBORRADA, karroza eta jaietako dama ederak lagun dituztela.
- 23.00etatik 3.00etara: BERBENA, "ECLIPSE" musika-taldeak giroturik.

ASTEAZKENA, UZTAILAK 16

- 09.00etan: DIANA TRIKITIXAREKIN.
- 10.00etan: Euskal pilotaren zaleak direnentzat PILOTA TXAPELKETA Trintxerpeko pilotalekuan.
- 12.00etan: MEZA NAGUSIA 50. URTEURRENA, Karmengo Amaren omenez. Parrokiko abesbatzak eta Trintxer abesbatzak kantatuko dute.
- 16.00etan: MUS TXAPELKETA HERRIKOIA pilotalekuan.
- 16.30etan: ERRALDOIAK eta BURUHANDIAK.
- 17.00etatik 18.30etara HAURRENTZAKO TAILERRAK Euskadi Etorbidean, Gernikako Plazaren ondoan.
- 18.00etan: GURE KARMENGO AMARI OMENALDIA, herriko zenbait kaletan barrena, eta itsasontziz Pasaia badiara.
- 22.30etan: AMERICAN PIE 2 filma, Alkateordetzan.

OSTEGUNA, UZTAILAK 17

- 16.30etan: ERRALDOIAK eta BURUHANDIAK TRIKITIXAREKIN.
- 17.30etan: ESKULANAK Euskadi Etorbidean, Gernikako Plazaren ondoan.
- 20.00etan: ZAZPI JOKALARIKO TALDEEN FUTBOL TXAPELKETA, JOSE MARI ELGEZABALen omenezko VI.a, Azkueneko pista (final erdiak).
- 21.00etan: ZAZPI JOKALARIKO TALDEEN FUTBOL TXAPELKETA, JOSE MARI ELGEZABALen omenezko VI.a, Azkueneko pista (final erdiak).
- 22.30etan: LA HISTORIA INTERMINABLE filma, alkateordetzan.

*Desea a sus clientes y amigos
Felices Fiestas del Carmen*



Azkuene, 22 Teléfono 943 39 01 15 Trintxerpe

**KARMENGOKO JAIK,
FIESTAS DEL CARMEN Y...**

**MUEBLES
MAXI
SARASKETA**

SUS MUEBLES DE CONFIANZA



**Desea a sus
Clientes y Amigos
Felices Fiestas
Zorionak**



Azkuene, 4 - Tfno. 943 39 98 37 - TRINTXERPE

pueblo en general, acudan a esta concentración para acompañar a la Banda de Música durante el recorrido.

- 20.00 horas: TORNEO DE FUTBOL A SIETE VI MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL, en la pista de Azkuene (cuartos de final)
- 20.15 horas: CHUPINAZO Y VOLTEO DE CAMPANAS desde la Parroquia, anunciando el inicio de las fiestas.
- 20.15 horas: IZADA DE BANDERA por el ALCALDE y ALCALDESA de las FIESTAS en la TENENCIA de ALCALDIA.
- 21.00 horas: TORNEO DE FUTBOL A SIETE VI MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL, en la pista de Azkuene (cuartos de final)
- 22.30 horas: Cine: TORRENTE 2, en la Tenencia de Alcaldía.
- 22.45 horas: TRADICIONAL TAMBORRADA MASCULINA, con su bonita carroza y sus bellas Damas de las Fiestas.
- 23.00 a 3.00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO "ECLIPSE"

MIÉRCOLES, 16 de JULIO

- 09.00 horas: DIANA acompañada por los TRIKITIXAS
- 10.00 horas: Para los aficionados a la pelota vasca, CAMPEONATO DE PELOTA en el frontón de Trintxerpe.
- 12.00 horas: MISA MAYOR- 50 ANIVERSARIO en honor a Ntra. Sra. la Virgen del Carmen. Cantan Coro Parroquial y Trintxer Abesbatza. Bailarán los Gigantes.
- 16.00 horas: CAMPEONATO POPULAR DE MUS en el frontón.
- 16.30 horas: GIGANTES y CABEZUDOS.
- 17.00 a 18.30 horas: TALLERES INFANTILES en Euskadi Etorbidea, junto a la Plaza de Gernika
- 18.00 horas: HOMENAJE A NTRA. SRA. LA VIRGEN DEL CARMEN, que recorrerá parte de las calles del pueblo y la bahía de Pasaia en un barco.
- 22.30 horas: Cine: AMERICAN PIE 2, en la Tenencia de Alcaldía.

JUEVES, 17 de JULIO

- 16.30 horas: GIGANTES y CABEZUDOS acompañados de los TRIKITIXAS.
- 17.30 horas: MANUALIDADES en Euskadi Etorbidea, junto a la Plaza de Gernika
- 20.00 horas: TORNEO DE FUTBOL A SIETE VI MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL, en la pista de Azkuene (semifinales)
- 21.00 horas: TORNEO DE FUTBOL A SIETE VI MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL, en la pista de Azkuene (semifinales)

GALERIAS TRINTXERPE

PANADERÍA
Ma JESÚS
Especialidad en pan y bollería
Tel. 943 39 59 88

MERCERÍA
CHARO
Lencería Joven
Tel. 943 39 32 41



CASA SANTIVERI
Centro Dietético
Tel. 943 39 97 01

ETXEKO
GESTIÓN INMOBILIARIA
Venta y Alquiler
Tel. 943 39 79 39

SALÓN DE PELUQUERÍA SARA
Últimas técnicas en corte y color - Solarium
Tel. 943 39 01 10

KARMELE

JANTZIDENDA

!FELICES FIESTAS!

ZORIONAK!

EUSKADI ETORBIDEA, 27
TEL. 943 39 14 03
PASAJES SAN PEDRO



- Itxasoarentzako artikuluak
- Kirol arrantza
- Mendirako Tresnak

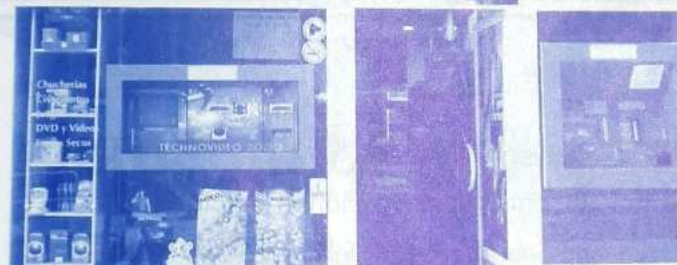
ZORIONAK

TRINTXERPEN:

EUSKADI ETORBIDEA, 7 - ☎ 943 39 07 21

SONESA
KIROLAK

VIDEO AZKUENE.COM



VENTA DE MOVILES
Pack - Manos libres - Recargas

VIDEO AZKUENE.COM

Venta de MÓVILES VODAFONE
Todas Las Novedades en VHS y DVD
Conexión a INTERNET
Gran Surtido en CHUCHERÍAS

*Ven a visitarnos
No te arrepentirás*

Abierto	Mañana	Tarde
Lunes a Viernes	10'30h. a 13'00h.	16'30h. a 20'00h.
Sábado	10'30h. a 13'30h.	17'00h. a 20'30h.
Domingo	11'00h. a 13'30h.	17'00h. a 20'30h.

Calle Azkuene, N°3 Bajo (TRINTXERPE)



*Desea a Todos
Los Pasaitarras
FELICES FIESTAS*



SAN SEBASTIÁN

Gestiones Inmobiliarias
Asesoría Jurídica

¿Si quiere comprar o vender
un piso, local, finca o garaje?
LLÁMENOS

Tfno.: 679 82 34 62 / 943 29 23 55

*OS DESEA
FELICES
FIESTAS*

OSTIRALA, UZTAILAK 18

- 12,00etan: ESKULANAK (txurroak, txirikordak, tatoos HENA) Euskadi Etorbidean, Gernikako Plazaren ondoan (Euria egiten badu, eskola-azpietan).
- 16,30etan: ERRALDOIAK eta BURUHANDIAK TRIKITIXAREKIN.
- 17,30etan: TXIRRINDULARITZAKO JINKANA (sariak egongo dira) DAX tabernan.
- 18,30etan: PIRAGUISMOA, SASKIBALOIA URETAN, ESKIMOTAJEA. Amaieran merienda egongo da parte-hartzaileentzat eta opari banaketa. Txirrindularitza eta piraguismoa parte hartzaileen artean bizikleta bat zozketatuko da.
- 21,30etan: GAZTEEN DANBORRADA betiko ibilbidearekin, karroza eta Dama paregabeak lagun.
- 22,00etan: MARMITAKO HERRIKOIA, dantzan egiteko musikarekin, Trintxerpeko pilotalekuan.
- 22,30etan: UNA PANDILLA DE PILLOS filma, alkateordetzan.
- 23,00etan: BATUCADA (kaleko perkusio-taldea) kalejira Euskadi Etorbidea eta Azkuene artean.
- 23,00etatik 3,00ak arte: MUSIKA ZELTIARRA, SIDHE FOLK taldearen eskutik.

LARUNBATA, UZTAILAK 19

- 09,00etan: DIANA DULTZAINEROEKIN.
- 10,30etan: HOCKEY TXAPELKETA Andonaegiko zelaian.
- 11,30etan: Punteria erakustaldia BOTE ETA TOKA TXAPELKETA, Euskadi Etorbidean. Izen-emateak leku berean eta ordu erdia lehenago.
- 12,00etan: GURE AITON-AMONEN OMENEZKO MEZA.
- 12,30etan: HERRI KIROLAK, hainbat arlotako kirol erakustaldiekin.
- 14,00etan: GURE AITON-AMONEN BAZKARIA, Lintzirin-en.
- 15,30etan: HOCKEY, FELIX DEL ESTAL eta FERNANDO DOMINGUEZ en omenezkoa, Andonaegiko zelaian, Trintxerpe K.A.letiko eta Donostia K.A.letikoko talde seniorren artean.
- 16,30etan: ERRALDOIAK eta BURUHANDIAK TXISTULARIEKIN.
- 17,00etan: HAURRENTZAKO TAILERRAK.
- 17,00etatik 20,00etara: ZAZPI JOKALARIKO TALDEEN FUTBOL TXAPELKETA, JOSE MARI ELGEZABAL en omenezko VI.a, Azkueneko pistan (hirugarren eta laugarren postua, eta finala). Amaitzen denean garaikurrak banatuko dira.
- 18,00etan: SARDINA-JANA, SAGARDO DASTAKETA eta TRIKITIAK azoka txikian.
- 18,00etan: FOLKLORE DANTZAK Euskadi Etorbidean.

KARMENGOKO JAIAK,
FIESTAS DEL CARMEN Y...



Azkuene, 4 - Tfno. 943 39 98 37 - TRINTXERPE

SUS MUEBLES
DE CONFIANZA

ZORIONAK!!

Felices Fiestas



ELECTRICIDAD **ERRONDOSORO**

instalaciones y reparaciones eléctricas

C/ San Sebastián, 12 - Teléfono 943 40 07 34
TRINTXERPE

BIDEAUTO S.A.L.

REPARACION DE TODO TIPO DE VEHICULOS



PEUGEOT
AGENCIA OFICIAL

Avd. Pasajes San Pedro, 25
Telf./Fax: 943 39 09 60
20017 DONOSTIA

PESCADERIA



Arantxa y Juan Tomás
SANTAMARIA

Azkuene, 22 - Tel. 943 39 07 33 - TRINTXERPE



Felices Fiestas

Teléfono 943 39 02 65 - TRINTXERPE



Felices Fiestas

Barrio Azkuene, 22 ■ Tel. 943 39 01 23 ■ TRINTXERPE

22,30 horas: Cine: LA HISTORIA INTERMINABLE, en la Tenencia de Alcaldía.

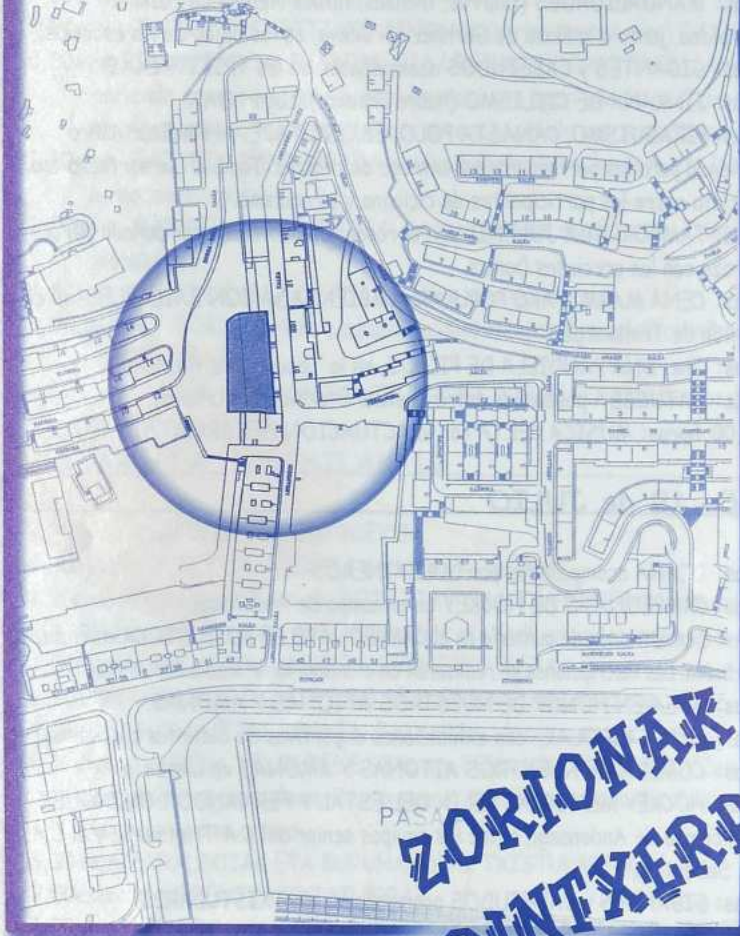
VIERNES, 18 de JULIO

- 12,00 horas: MANUALIDADES (txurros, trenzas, tatoos HENA) en Euskadi Etorbidea, junto a la Plaza de Gernika. (Si llueve, en los bajos de las escuelas).
- 16,30 horas: GIGANTES y CABEZUDOS acompañados de los TRIKITRIXAS.
- 17,30 horas: JINKANA DE CICLISMO (habrá premios). Lugar: DAX.
- 18,30 horas: PIRAGUISMO, CANASTA POLO, ESKIMOTAJE. Al finalizar habrá merienda para los participantes y entrega de regalos. También se sorteará una bicicleta entre los participantes de ciclismo y piraguismo.
- 21,30 horas: TAMBORRADA JUVENIL con el recorrido habitual, acompañada por la carroza con las preciosas Damas.
- 22,00 horas: CENA MARMITAKO POPULAR, AMBIENTADA CON BAILABLES, en el frontón de Trintxerpe.
- 22,30 horas: Cine: UNA PANDILLA DE PILLOS, en la Tenencia de Alcaldía.
- 23,00 horas: BATUCADA pasacalles entre Euskadi Etorbidea y Azkuene.
- 23,00 a 3,00 horas: MUSICA CELTA con la ACTUACION DEL GRUPO SIDHE FOLK.

SABADO, 19 de JULIO

- 09,00 horas: DIANA acompañados por DULZAINEROS.
- 10,30 horas: CAMPEONATO DE HOCKEY en el campo de Andonaegi.
- 11,30 horas: Demostración de puntería en el CAMPEONATO DE BOTE Y TOKA en Euskadi Etorbidea. Las inscripciones se realizarán en el mismo lugar media hora antes.
- 12,00 horas: MISA EN HONOR DE NUESTROS AITONAS Y AMONAS.
- 12,30 horas: HERRI KIROLAK, con exhibiciones deportivas de distintas disciplinas.
- 14,00 horas: COMIDA DE NUESTROS AITONAS Y AMONAS en Lintzirin.
- 15,30 horas: HOCKEY MEMORIAL FELIX DEL ESTAL Y FERNANDO DOMINGUEZ, en el campo de Andonaegi, entre los equipos senior del C.A. Trintxerpe y el C.A. San Sebastián.
- 16,30 horas: GIGANTES y CABEZUDOS acompañados de TXISTULARIS.
- 17,00 horas: TALLERES INFANTILES.
- 17,00 a 20,00 horas: TORNEO DE FUTBOL A SIETE VI MEMORIAL JOSE M^a ELGEZABAL, en la pista de Azkuene (tercer y cuarto puesto y final). Al finalizar se procederá a la entrega de trofeos.
- 18,00 horas: SARDINADA, DEGUSTACION DE SIDRA Y TRIKITRIXAS en el mercadillo.

• NUEVA CALLE PESCADERIA •



C/MELODI 5 BAJO • 20009 DONOSTIA • TFONS: 943 465 090 • FAX: 943 214 397

ARRANDEGI KALEA

- 40 viviendas con materiales de primera calidad de 3 y 2 dormitorios con garaje y trastero.
- Primeros pisos con amplias terrazas.
- Sin barreras arquitectónicas y urbanísticas.
- Una zona muy bien comunicada.

40 VIVIENDAS que cambiarán completamente la **CALLE PESCADERIA**

La nueva construcción de 40 viviendas en el dará un giro de 180 grados a la calle Pescaderia mejorándola claramente. Creación de un amplio espacio verde con árboles, bancos, parque infantil y zona de juegos, además de una acera ancha y cómoda que facilitará los accesos.

Con la garantía de:



ORBELA, S.A.

JOYERIA

RELOJERIA

Sofía

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 17
Teléfono 943 39 29 65
TRINTXERPE

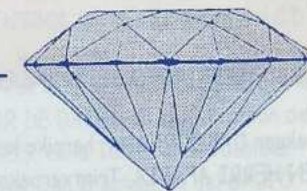
SUPERMERCADO JUSTI



C/. AZKUENE N°. 15
TELF. 943 390829
Trintxerpe



felices fiestas del Carmen



JOYERIA Y RELOJERIA

Ubeda

TALLER DE JOYERIA Y GRABACION

LES OFRECEMOS PRECIO EN LOS DISEÑOS
MAS ACTUALES DE JOYERIA Y RELOJERIA

TALLER DE JOYERIA Y GRABACION

Zorionak!
Trintxerpetarras

y... a pasarlo bien en estas fiestas

En TRINTXERPE: Euskadi Etorbidea, n.º 39 • Tfno. 94340 06 07
En PASAI ANTZO: Escalantegi, n.º 19 • Tfno. 94351 06 88
En SAN SEBASTIAN: Loyola, n.º 13 • Tfno. 943 42 68 65

18,00etan: TRINTXERPEKO K. ATLETIKOKO BETERANOEN FUTBOL TXAPELKETA, Andonaegiko zelaian.

18,30etan: Azkuene elkarteko DANBORRADA, herriko kaleetan barrena.

21,30etan: BAKAILAUAREN HERRI AFARIA, Trintxerpeko pilotalekuan.

22,30etan: LOS OTROS filma, alkateordetzan.

24,00etatik 4,00etara: BERBENA, "NUEVO TALISMAN" taldearen eskutik.

IGANDEA, UZTAILAK 20

09,00etan: DIANA DULTZAINEROEKIN.

11,30etan: EHOZIRILARIEN TOPAKETA Euskadi Etorbidean.

12,00etan: ERRALDOIAK ETA BURUHANDIAK DULTZAINEROEKIN..

12,00etatik 14,00etara: SEISCIENTOSen ERAKUSKETA eta TXAPELKETA.

12,30etan: PATATA-TORTILLA TXAPELKETA, Euskadi Etorbidean. Tortillak etxetik ekartzea badago, eta lehen hirurentzat sariak egongo dira.

13,00etan: MUSIKA BANDAREN KONTZERTUA, azoka txikiaren ondoan (konfirmatzeko).

18,00etan: DANTZA ASKATUAN ETA BIKOTEKAKO GIPUZKOAKO XLVIII. TXAPELKETA, Trintxerpeko pilotalekuan.

19,30etan: EMAKUMEEN DANBORRADAREN txanda izanen da, Gudari plazatik atereaz, herrian barrena ibiliz eta aurtengo misterrak aurkeztuz.

22,00etan: SASTAGAI txaranga, barrutiko kaleetan barrena jai-giroa zabalduz.

24,00etan: OHIKO SUZKO ZEZENA, eta honekin emango diogu bukaera aurtengo jaiari.

Zinema: programazioak aldaketak izan ditzake ezustekoren bat gertatzen bada.

FONTANERIA - CALEFACCION - GAS

José Martín Quintas, S. L.

Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas - Zorionak

Borda-Enea, 1-bajo • Tel.: Domicilio: 943 39 95 28 • Taller: 943 39 37 74 • 20110 TRINTXERPE



LOTERIA NACIONAL
ADMON. N.º 2
Azkuene, 22
Teléfono 943 39 54 82
TRINTXERPE

*Prueba su suerte, y
Felices Fiestas!!*

LOTERIA PRIMITIVA

Oglizaleak
ARTESANOS DEL PAN

¡¡Herriko jaietan ZORIONAK!!

CENTRAL - Azkuene, 7 / Tel.: 943 39 68 52 / Fax: 943 39 59 75

TIENDA - Pescadería, 1 TRINTXERPE

Suministros TRINTXERPE

Distribuidor



*Recambios generales
para el automovil*



ZORIONAK TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea s/n

Tel. 943 39 75 86 - 943 39 07 54

Fax: 943 39 05 89

18,00 horas: BAILE FOLKLORE en Euskadi Etorbidea.
18,00 horas: TORNEO DE FUTBOL DE VETERANOS del C.D. TRINTXERPE, en el campo de Andonaegi.
18,30 horas: TAMBORRADA de la Sociedad AZKUENE por las calles del Pueblo
21,30 horas: CENA POPULAR DE BACALAO en el frontón de Trintxerpe.
22,30 horas: Cine: LOS OTROS, en la Tenencia de Alcaldía.
24,00 a 4,00 horas: VERBENA, con la actuación del GRUPO "NUEVO TALISMAN"

DOMINGO, 20 de JULIO

09,00 horas: DIANA acompañados por DULZAINEROS.
11,30 horas: ENCUENTRO DE ENCAJERAS Y BOLILLOS en Euskadi Etorbidea..
12,00 horas: DESFILE DE GIGANTES acompañados por DULZAINEROS.
12,00 a 14,00 horas: EXPOSICION Y CONCURSO DE SEISCIENTOS en Euskadi Etorbidea.
12,30 horas: CONCURSO DE TORTILLAS DE PATATAS en Euskadi Etorbidea. Las tortillas se podrán traer hechas de casa y habrá premios para los tres primeros.
13,00 horas: CONCIERTO por la BANDA DE MUSICA, junto al mercadillo. (pendiente de confirmar)
18,00 horas: XLVIII EDICION CAMPEONATO DE GUIPUZCOA DE BAILE A LO SUELTO Y POR PAREJAS, en el frontón de Trintxerpe.
19,30 horas: Le llega el turno a la TAMBORRADA FEMENINA con la salida en la Plaza de los Gudaris, desfilando por las calles del pueblo y presentando a los misters de este año.
22,00 horas: ACTUACION DE LA TXARANGA SATAKAIN por las calles del distrito.
24,00 horas: TRADICIONAL ZEZEN SUSKO con lo que daremos por finalizadas las fiestas de este año.

Cine: La programación podrá variar si hay algún imprevisto.



**TALLERES
IKO**

Zorionak

• MECANICA GENERAL DEL AUTOMOVIL
• VENTA Y REPARACION DE NEUMATICOS
• TURISMOS, FURGONETAS Y CAMIONES
• ALINEACION DE DIRECCION ELECTRONICA

Zona Portuaria La Herrera, s/n
Apdo. 246 • Tel. 943 39 06 39
20110 Pasajes San Pedro

TRINTXER MENDI TALDEA

Aurten, Euskal Herriko mendiek dituzten aberastasuna eta baliabideak goratu eta ezaqutzeko sortu zen TRINTXER MENDI TALDEAK 12 urte bete ditu.

Aurtengo egitarauan zenbait ekimen prestatu ditugu:

- Oria ibai arroaren ibilaldia bukatu.
- Bidasoa ibai arroaren ibilaldia hasi (irailatik aurrera)
- Mendiola-Ulia ibilaldi neurtua antolatu (azaroak 2).
- Bazkide eguna prestatu.
- Panticosa-Respomuso-Pon't d'Espagne ibilaldia egin (uztailak 5-6)
- Aspe eta Pala de Ip mendietara Joan (irailak 22-23)

Gaur egun, Trintxer Mendi Taldeak 92 bazkide ditu (herietatik 78 Gipuzkoako Mendizale Federakundean federatu-txartelarekin). Informazio gehiago behar izanez gure Sonesak Kirolak - Euskadi etorbidea, 7 - 20110 PASAIA - Tf. 943 390721

Bestenik gabe, ondo pasa herriko jai hauetan eta parte hartu ahal duzuenetan, gaur egun egon ezin dutenak ahaztu gabe.



TRINTXER
MENDI TALDEKO
ZUZENDARITZA

Este año, TRINTXER MENDI TALDEA, grupo de montaña que nació con el objetivo de dar a conocer y poner de relieve los recursos naturales de nuestros montes y la riqueza que encierran, cumple 12 años.

Este año hemos organizado varias actividades:

- Terminar la travesía por la cuenca del río Oria.
- Comenzar las etapas de la cuenca del río Bidasoa (a partir de septiembre).
- Limpiar el monte Mendiola.
- Organizar la marcha regulada Mendiola-Ulia (2 de noviembre).
- Preparar el día del/la socio/a.
- Excursión a Panticosa-Respomuso-Pon't d'Espagne (julio 5-6)
- Excursión al Aspe y a la Pala de Ip (septiembre 27-28)

Hoy en día Trintxer Mendi Taldea tiene 92 socios (de los cuales 78 están federados en la Federación Guipuzcoana de Montaña). Si queréis más información: Sonesak Kirolak - Euskadi etorbidea, 7 - 20110 PASAIA - Tf. 943 390721

Sin más, a pasarlo bien estas fiestas tomando parte en ellas y sin olvidarnos de los que no pueden estar con nosotros para disfrutarlas.

MODAS
Molona

*Desea a todos sus clientes y amigos unas
¡Felices Fiestas del Carmen!!*

Azkuene, 21 - 943 39 85 63 - TRINTXERPE

Cristalería **alcibar**



- ENMARCACIÓN
- VIDRIERAS ARTÍSTICAS
- MURALES DE ESPEJO
- MOBILIARIO DE BAÑO Y COMPLEMENTOS
- REGALO EN CRISTAL

Exposición
y Taller Enmarcación:
Azkuene, 11
TRINTXERPE
Teléfono y Fax 943 40 05 12

Taller de Cristalería y Oficina:
Polígono 27
MARTUTENE
Teléfono 943 39 78 84
Fax 943 44 41 96

FELICES FIESTAS

ELECTRICIDAD ITXASO

Lámparas - Plafones
Apliques - Focos halógenos
Fluorescentes - Tulipas
Bombillas - Pantallas
Pilas - Material eléctrico
Electricidad en general
Tarifa nocturna
Alarmas homologadas, etc

ZORIONAK !!!

Avda. Pasajes San Pedro, 51 bajo
Teléfono 943 39 22 68
20017 SAN SEBASTIAN

iluminación

FOTOGRAFÍAS
JUAN LAZCOZ



NAIARA REDONDO

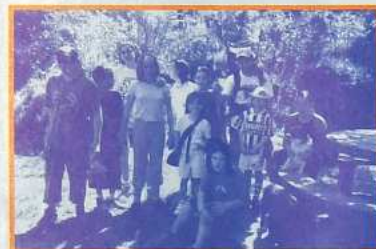


MONICA VEGA



BEATRIZ PAN

EKAITZA GAZTE TALDEA
12 URTE TRINTXERPEKO UME ETA
GAZTEENTZAT LANEAN EGITEN



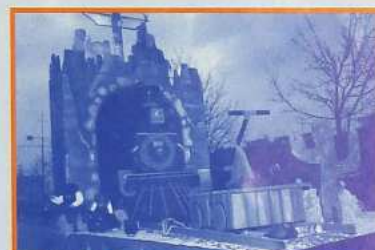
EXCURSION 2003



COLONIAS 2002



EXCURSION 2001



CARNAVALES 2002

LINNER

MUEBLES DE COCINA
ELECTRODOMÉSTICOS

Les Desea
Felices
Fiestas

Azkuene, 32 y 34 - Teléfono 943 39 90 64 - TRINTXERPE

Garaje ERREKA

Reparación general del automóvil
ESPECIALIDAD

Aire Acondicionado
Inyección Electrónica
Dirección, Suspensión, Frenos

Todas las Marcas

OPEL • RENAULT • SEAT • CITRÖEN ETC

Pescadería nº 12



943 39 08 81

TRINTXERPE



Especialidad en Pescados y Mariscos

Les desea a todos unas Felices Fiestas

zorionak

Euskadi Etorbidea, 13
943 39 90 62 - 943 39 92 24
TRINTXERPE

soliño

Muebles **SOLIÑO** Altzariak

Azkuene, 3

TRINTXERPE • Tlf. 943 39 99 74 - 943 39 58 44

Muebles de cocina y baño • Armarios empotrados
Sofás • Librerías • Dormitorios de matrimonio
Juveniles • Lámparas y Mueble auxiliar.

Tapicería **SOLIÑO** Tapiztegi

Avd. Navarra 16

SAN SEBASTIAN • Tlf: 943 28 39 78 - 943 29 17 69

Tejidos de tapicería • Visillos • Persianas • Stores
Edredones • Colchas • Nórdicos • Papeles intados
Confección a medida.

SOLIÑO Decoración

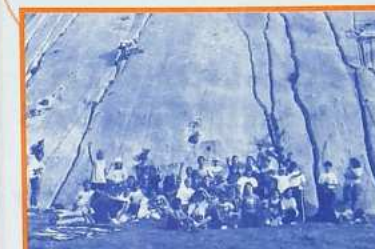
C/ Karkazano, 10

DONOSTIA • Telf.: 943 29 28 36 - 943 27 14 58

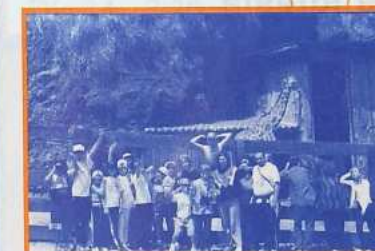
Proyectos y reformas • Dirección de obra • Muebles
seleccionados de alta calidad, a precios sin competencia
Especialistas en sistemas de descanso

Zorionak Trintxepe !

EKAITZA GAZTE TALDEA
12 URTE TRINTXERPEKO UME ETA
GAZTEENTZAT LANEAN EGITEN



PIRINEOS 99

CONVIVENCIA
ARRAKANUNDIETA 99

CABARCENO 2001



PORT-AVENTURA 2001

Carrocerías
MYA
soc. coop. lida

Reparación de Automóviles
en general:
Chapa, Pintura, Mecánica,
Cabinas al Horno.

Zorionak!!



Pescadería, 15 bajo • Tel.: 943 39 07 08 • Móvil 989 82 43 41
20110 TRINTXERPE (PASAIA)

BAR CAMPAMENTO DE TRINTXERPE

BOVEDA • CENAS • ESPECIALIDAD EN
CAZUELITAS, BOCATAS Y SARDINADAS

ABIERTO SOLO EN FIESTAS

TRINTXERPETAR GUZTIEI JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUE

ZORIONAK!!

en los bajos de la iglesia

LIBRERIA

KIYI-BEL

Calle Rentería, 1 • Tel.: 943 39 98 08 • TRINTXERPE

PESCADERIA



M.^a JESUS

Felices Fiestas

Calle Azkuene, 32 - Teléfono 943 39 09 90 - TRINTXERPE



comercial
Diesel s.l.

Comercial Diesel s.l.

Arraindegi kalea, 2 - 20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 11 12 / 13 - Fax: 943 39 13 72
e-mail: comdi@comercialdiesel.es

Euskadi etorbidea s/n - 20110 PASAI SAN PEDRO
Tel.: 943 40 00 18 / 19 - Fax: 943 40 03 88
e-mail: cd@comercialdiesel.es



KHD
DEUTZ



DEUTZ
DITER



CATHELCO

JESUSA ARTOLA

ZORIONAK!!

ESTANCO
LIBRERIA - REGALOS
Material escolar y oficina

Euskadi Etorbidea, 49 - Teléfono 943 39 04 53 - TRINTXERPE

Servicios Especiales de Abono

SUITAL, S. Coop.



39 68 40

SAN SEBASTIAN

RADIO-TELEFONO • SERVICIO 24 HORAS
SIN BAJADA BANDERA NI SUPLEMENTOS
ABONOS CON TARIFAS ESPECIALES

¡Más Economicos! Compruebalo.

Felices Fiestas

KARMEN - 2003 FESTERAKO
ERLIJO - EGITARAUA

~ Egunak: 13 - 14 -15 ~

KARMENGO AMA BIRJINARI HIRURRENA

Eguna 13 - Arratsaldeko 12etan: Haurrak.

Eguna 14 - Eguerdiko 7.30etan: Karmengo Kofradia.

Eguna 15 - Arratsaldeko 7.30etan: Marinelen Emazteak.

Eguna 16 - Eguerdiko 12etan:

MEZA NAGUSIA

ELIZAREN 50.URTEURRENA

Trintxerpeko eta itsasoko gizonen zaindaria den
Karmengo Ama Birginaren Ohorez

PROGRAMACION RELIGIOSA EN LAS FIESTAS
DEL CARMEN 2003

~ Días: 13 - 14 -15 ~

TRIDUO A LA VIRGEN DEL CARMEN

Día 13 - 12 del mediodía: Los niños y niñas.

Día 14 - 7.30 de la tarde: La Cofradía del Carmen.

Día 15 - 7.30 de la tarde. Las Esposas de Marinos.

Día 16 - 12.00 del mediodía:

MISA MAYOR

50 ANIVERSARIO DE LA IGLESIA

En Honor a la Virgen del Carmen,
Patrona de Trintxerpe y de los hombres de la mar

LANAS PHILDAR

FELICES FIESTAS DEL CARMEN

Azkuene, 6 - TRINTXERPE

Pastelería MIREN

Les desean unas Felices Fiestas

AZKUENE, 32 - Teléfono 943 39 93 29 - TRINTXERPE

PERFUMERIA

MODA • REGALOS

ALVAREZ

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 9 - Teléfono 943 39 03 24

TRINTXERPE

CALZADOS

Geli

felices fiestas del Carmen

Azkuene, 9 - Teléfono 943 39 57 99 - TRINTXERPE

Pedro Andueza

Agencia
Pasaia-Trintxerpe



ZURICH

Zurich, Compañía de
Seguros y Reaseguros, S.A.
Zurich Inversiones Agencia de Valores, S.A.

Araneder, 1- Bajo
20110 Pasaia - Trintxerpe
Tel. y Fax: 943 39 77 44

Les
Desea
Felices
Fiestas

Acuchillador, Barnizador, Revestimiento de suelos y paredes.
Especialidad en colocación de parquet sintasol, moqueta, etc.
Colocación de puertas, jambas, regrueros, zócalos, etc.

Salaberria

PAPELES PINTADOS Y PINTURAS

FELICES FIESTAS

Azkuene, 1 - 20110 TRINTXERPE
Telfs. Comercio 943 39 00 98, Domicilio 943 83 24 86

ONDARTXO

ZORIONAK

MANUFACTURAS DE PESCADO
Y DERIVADOS, S.L.
Conservas Artesanales de Bonito



Esnabide, 26 - Tfno.: 943 39 50 42
Fax: 943 39 69 27 / 20110 Pasai San Pedro



Lazkano
Ardoak

Vinos-Patatas-Licores
Servicio a Domicilio

Les agradece
su confianza
y les desea
Felices Fiestas
del Carmen
ZORIONAK

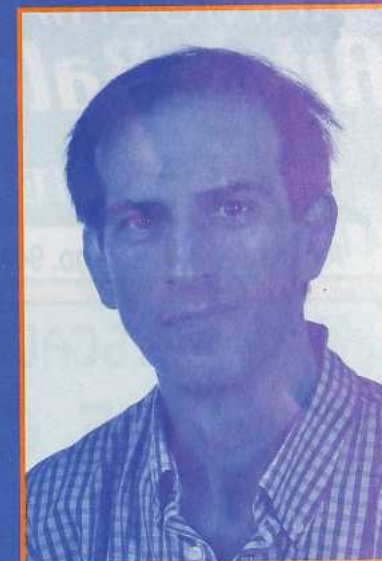
Jaizkibel, 6 . Tel. 943 39 15 24 . TRINTXERPE

FOTOGRAFIAS
JUAN LAZCOZ



JUAN CELORRIO

JUANMA PEREZ



JUAN JOSE CHICO



azkuene-biyok opticos

TENEMOS EL GUSTO DE COMUNICARLES LA
APERTURA DE

azkuene-biyok opticos

RESULTADO DE LA FUSION DE OPTICA

AZKUENE Y OPTICA BIYOK PARA

OFRECERLES UN MEJOR SERVICIO Y UNA

AMPLIA OFERTA DE MARCAS Y PRODUCTO

AZKUENE, 1 • TEL. 943 390 448
TRINTXERPE

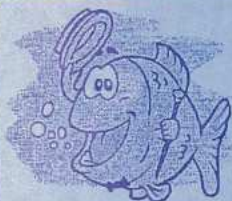
CARNICERIA

Aitor Balda



FELICES FIESTAS

Azkuene, 22 - Teléfono. 943 39 02 70 - TRINTXERPE



PESCADERIA

J. F. CELORRIO

Mercado de Trintxerpe puesto 4 planta 1.ª • Teléfono 943 39 99 24 • TRINTXERPE

EDURNE IRAGORRI

ESTANCO

LIBRERIA • MATERIAL ESCOLAR
REGALOS

Les desea felices fiestas

RENTERIA, 1 • Teléfono 943 39 95 24 • TRINTXERPE

AUTO TALLER

URGULL

ad

943 39 12 12

REPARACION GENERAL

DEL AUTOMOVIL



FRANCISCO ANDONAEI, 14 BAJO (Trasera) • TRINTXERPE - PASAIA

LEKUONA

DESDE 1858



Comience
el día
con lo
mejor.

Con un alimento natural y con un
buen amigo, el de siempre. LEKUONA,
fiel desde 1858 con productos naturales,
todas las mañanas para comenzar el día
con lo mejor.

Euskadi Etorbidea, 3 • tfno.: 943 401 470

TINTORERIA EMILI



Zorionak !!

ii felices

fiestas !!

Gure Zumardia, 21
Tel. 943 51 04 31
PASAIA ANTZO

Euskadi Etorbidea, 21
Tel. 943 39 75 65
TRINTXERPE

Foo. Gazcue, 1
Tel. 943 34 07 46
RENTERIA



ANGEL

Salón de
Peluquería

Felices Fiestas

COSMETOLOGISTA
DIPLOMADO

Le ofrece un servicio
esmerado así como su
reserva de hora.

Euskadi Etorbidea, 45
Telfs. 943390030 - 943288082
TRINTXERPE

MODA JOVEN

youth
TRINTXERPE

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 7
☎ 943 39 08 12

ESTANCO
JUANJO URIA

FELICES FIESTAS

Euskadi Etorbidea, 1 • Telf.: 943 39 01 74 • TRINTXERPE

BAR

Ferranova

Les desea Felices Fiestas



Azkuene, 2

TRINTXERPE



BAR-CAFE DAX

ESPECIALIDAD EN BANDERILLAS

felices fiestas / Loionak

Teléfono 943 39 90 06

TRINTXERPE

ALUMINIO AROZTEGIA



Climalit beiradun erroturako
leiho eta ateak eta P.V.C.-a



Leihoei egokitutako kolore guztietako
aluminiozko eta plastikozko monoblok
pertsianak, kanpoalderako kaxoi miniak eta
barnealderako ohizkoak.



ERAKUSKETA ETA INFORMAZIOA:
Ererteri kalea, 1 • Telefonoa 943 39 69 77
TRINTXERPE

LANTEGIA:
Zamatete, 4 behe
PASAI SAN PEDRO



Jai zoriontsuak opa dizkizuegu



*Les
desea
felices fiestas*

CARPINTERIA EN ALUMINIO

ROTURA TERMICA

POLIURETANO Y P.V.C.

MAMPARAS DE BAÑO

CERRAMIENTOS DE TERRAZAS

COORDINACION DE GREMIOS

Polig. Lasaola
Pabellón 101 - Local 11 - 9
Teléf. 943 55 24 99 - 943 39 63 50
20120 HERNANI (Gipuzkoa)

Talleres T A F

REPARACIÓN DE AUTOMÓVILES
DE MECÁNICA Y ELECTRICIDAD



FELICES

ESPECIALIDAD:

- INYECCIÓN ELECTRÓNICA **GASOLINA Y DIESEL**
DE ÚLTIMA GENERACIÓN.
- ABS, AIRBAG,
Y DEMÁS COMPLEMENTOS DEL COCHE MODERNO.
- MANTENIMIENTO DEL VEHÍCULO INFORMATIZADO.

¡¡ La Alternativa al Servicio Oficial!!

Azkuene, 5 San Sebastián Tel. 943 390 220



PANADERIA DE TRINTXERPE

Euskadi Etorbidea, 9 - Tel.: 943 400421
TRINTXERPE

Reparación del Automóvil
Mecánica y Electricidad



Talleres Trintxerpe
ALINEACION DE DIRECCIONES

FELICES FIESTAS

Azkuene, 19 - Teléfono 943 39 91 00 - TRINTXERPE

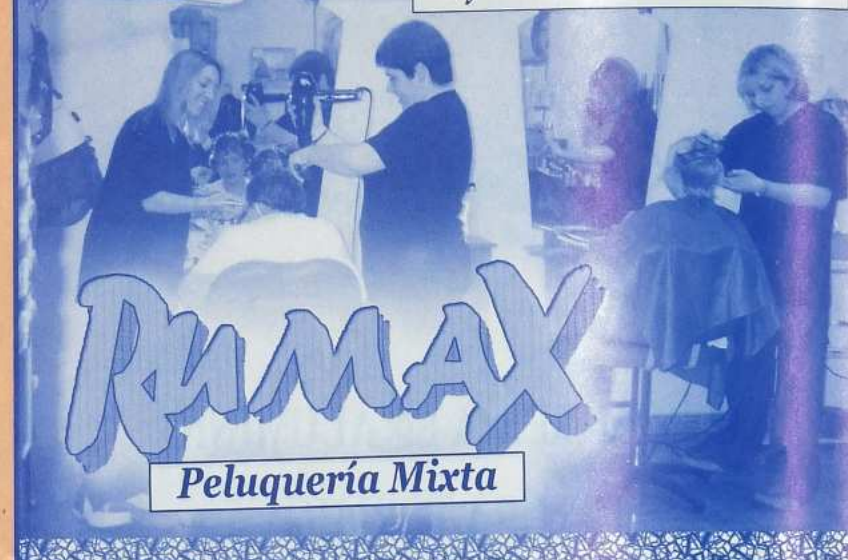


Bar Mariño
EL VOLANTE

Felices Fiestas

Jaizkibel, 6 - Teléfono 943 39 90 31
TRINTXERPE

Telf.: 943 39 06 34



Peluquería Mixta



Telf.: 943 39 11 37

Euskadi Etorbidea, 25 - 20110 TRINTXERPE

Deolin BOUTIQUE INFANTIL

Euskadiko Etorbidea, 1 bajo 2
Telfs.: 647 728 853 / 943 394 375
20110 TRINTXERPE



MERCERIA LENCERIA
BISSET

Merceria especial
Botones, Hilaturas

Felices Fiestas



Euskadi Etorbidea nº 13 bis • Tel. 943 39 00 29 • TRINTXERPE

Carnicería - Charcutería



Manuel Escudero

ZORIONAK !!

Euskadi Etorbidea, 17 - Tel. 943 390 215 - TRINTXERPE

LINTERNERIA TRINTXERPE

Especialistas en:

- Gas
 - Calefacción
 - Reformas de baños y cocinas
- Carnet autorizado

Felices Fiestas



Andonaegui, 2 / Polígono Trintxer - TRINTXERPE
Telfs.: Domicilio 943 39 77 48 - Taller 943 39 62 88

Valdivielso

JOYERIA :-: RELOJERIA

felices fiestas

CALLE AZKUENE, 2 • TELF. 943 39 08 39 • TRINTXERPE

Cafetería
AZKUENE

Azkuene, 6

Les Desea
Felices Fiestas



Foto Sistema MECANO



ZORIONAK!!
FELICES FIESTAS!!

Av. Pasajes de San Pedro, 51 • Tel. 943 39 60 72 • 20017 TRINTXERPE

Trintxerpeko hockey kirol elkarteak aurtengorako zuen helburu nagusia lortu du: lehen mailan jarraitzea.

Santander, Gasteiz, Bilbo, Donostia eta Zaragozako taldeekin borrokatu ondoren taldeak jardunaldi batzuk falta zirela jada lortua zuen mailari eustea, eta gainera talde bakarra izan da talde txapeldunari irabazi diona, eta gainera bere etxean. Zaragozako talde hau izan da azkenean Ohorezko Maila "B"-ra igo dena (Liga nazionala).



Bestalde, bigarren mailako taldeak denboraldi ona egin du; beteranoak eta gazteak uztartuz partida onak jokatu dituzte.

Gazteen taldearentzat urte zaila izan da adin-diferentzia handia zegoelako beste taldeekiko. Emaitzak ez dira nahi edo uste bezain onak izan, baina Tobi eta Denisek jarraituko dute lanean datorren urtean emaitzak hobekuntza izan daitezela.

Aurtengoan ustegabeko ederra eman dutenak gure neskak izan dira, Joserrak entrenaturik Gipuzkoako txapeldun izan direnak aretoan eta belarretan. Zorionak!

Eta amaitzeko zortea opa diegu eskolarteko txapelketara joango diren mutil eta neskei, Tarrasan datorren hilean, uztailan egingo den txapelketan. Seguru gaude Trintxerperen izena oso goian utziko dutela.



LOLA

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 15 • Tel. 943 39 08 85
PASAJES DE SAN PEDRO (Guipuzcoa)

Salon de Peluquería

JUANITO

Felices Fiestas

- Tratamientos capilares •
- Colocación de Pelucas Sr. y Cb. •

Le ofrece un servicio esmerado

Reserva de hora

Gran Sol nº 9 • Telf. 943 39 78 75 • TRINTXERPE

Peluquería ELENA

Desea
Felices Fiestas
a sus clientes
y amigos.



Gomistegui, 9 • Teléfono 94339 81 83 • TRINTXERPE

ZUBELDIA

Formación - Prestakuntza

Pº Los Olmos, 14 • Bajo / 20016 SAN SEBASTIAN
Zumardi Ibilbidea, 14 • Behea / 20016 DONOSTIA
Tel.: 943 39 98 77 / 943 39 98 67
Fax: 943 39 98 67
www.zubeldia.com

INFORMATICA

- Sistemas operativos
- Ofimática
- Autoedición/Diseño
- Programación
- Internet
- Dibujo asistido

IDIOMAS

- Inglés
- Alemán
- Francés
- Euskara

GESTION EMPRESARIAL

- Recursos Humanos
- Marketing y Ventas
- Administración
- Calidad
- Laboral / Tributaria

SISTEMA MULTIMEDIA

- Idiomas
- Informática

INFORMATIKA

- Sistema eragileak
- Ofimatika
- Autoedizio/Diseinu
- Programazioa
- Internet
- Marrazkia orden

HIZKUNTZAK

- Ingelesa
- Alemaniera
- Frantsesa
- Euskara

ENPRESAL GESTIOA

- Giza Baliabideak
- Marketing eta Salmentak
- Administrazioa
- Kalitatea
- Lan/zerga gestioa

MULTIMEDIA SISTEMA

- Hizkuntzak
- Informatika

Jai zoriontsuak
opa dizkizuegu

Centro homologado nº23.135 del INEM, Miembro de: ACAPE, ADEGI, AECEI Y CEPAP

El club de Hockey de Trintxerpe a conseguido su principal objetivo tras pelear con equipos de Santander, Vitoria, Bilbao, Donosti y Zaragoza: conseguir la permanencia matemática a falta de varias jornadas, siendo el único equipo que conseguimos ganar al equipo campeón en su casa. Este equipo zaragozano, a la postre ha sido el equipo que a ascendido a división de Honor "B" (Liga Nacional).

Por otra parte, buena actuación del equipo de segunda división que con una mezcla de veteranos y juveniles han realizado buenos partidos durante la temporada.

Difícil año para el equipo juvenil que a consecuencia de la diferencia de edad con el resto de equipos, los resultados no han sido todo lo satisfactorios que se deseaban, pero Tobi y Denis seguirán trabajando para que el año que viene los resultados sean mejores.

Las que han dado la campanada han sido nuestras chicas que entrenadas por Joserra se han hecho con el Título de Campeonas de Guipúzcoa de sala y hierba. Zorionak!!

Para terminar queremos desear suerte a los chicos y chicas que se desplazaron al torneo escolar que se celebrará en Tarrasa el próximo mes de julio. Seguro que dejan el nombre de Trintxerpe los más alto posible.



Zorionak



MODA JOVEN

BOUTIQUE

JAIZKIBEL, 1 • TEL. 943 39 90 11 • PASAJES SAN PEDRO

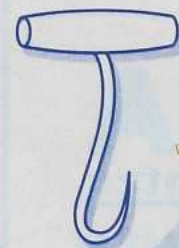


GURE KARMENGO ELIZAK 50 URTE EGITEN DITU

Uztailaren 16an, Karmengo eguna, gure herriko jaien ardatz eta erdigunea den egun horretan Parrokiko Komunitateak pozez eta alaitasunez ospatuko du gure Elizaren inaugurazioaren eta bedeinkapenaren Berrogeitamargarren Urteurrena.

Bere historia laburrean eraikin berezi hau, herriaren erdi-erdian kokatua, elkargune eta harreragune izan da eta bertan era guztietako jarduera erlijioso eta profanoak egin dira, eta trintxerpeta-rrak jarduera hauen oroitzapen ahaztezinak ditugu.

Gertakari handi hau ospatzeko, ekitalde-sorta xume bat antolatu dugu, azken hilabeteotan egiten ari garenak. Katekesiko haurren lanak ditugu erakusgai gure Parrokian; pentsa, laurogei eliza kartulinazko "ebakigarri"ekin eraikiak, eta haur eta gurasoen dedikazio ilusionatu eta artearekin burutuak. Maiatza, ekaina eta uztailera igandeetan, hamabietako mezan, hainbat abesbatza, musika-banda, akordeoi-orkestra, gure parrokiako organistak eta bakarlari garrantzitsuek eskaini dituzte kontzertuak eta errezitaldiak. Programazio honetarako Pasaia Musikalaren laguntza ezin eskertuz-



Zorionak!!

ARRAINDEGIA ARTXETA

tel: 943 39 78 13

Especialidades:

Kokobas de merluza
Huevas de merluza
Pescados
Mariscos

PESCADOS LOPEZ, S.L.

Azkuene 11, bajo
20017 San Sebastián
(Guipúzcoa)

Tel.: 943 39 27 43 / Fax: 943 40 00 63



Pub Robinson

felices fiestas del Carmen

Azkuene. 22 - Tel. 943 39 01 61 - TRINTXERPE

CATAR, S.L.

ZORIONAK

suministros para la pesca
import & export
ltxas tresnak



GRUPO
OLIVEIRA S.A.

Zona Portuaria La Herrera s/n • Apdo. 124 • 20110 PASAJES

Tel. Ofici. 943 39 79 09 - 943 39 77 10

Tel.Móvil 608 77 13 58 • Fax: 943 40 07 20



**FELICES FIESTAS
ZORIONAK**

PLAZA DEL CEDRO Nº2 Bajo

BIDEBIETA 1 - DONOSTIA - TEL.: 943 39 99 52

**DONOSTIARRA
JATETXEA**

Felices Fiestas

Avda. Euskadi, 1 - Telf. 943 39 90 71 - TRINTXERPE

NUESTRA IGLESIA DEL CARMEN CUMPLE 50 AÑOS

El 16 de julio, día del Carmen, eje y centro de nuestras fiestas patronales, la Comunidad Parroquial celebra con gozo y alegría el Cincuenta Aniversario de la Inauguración y bendición de nuestra Iglesia.

A través de su corta historia este edificio singular, situado en el centro del pueblo, ha sido sin duda, lugar de encuentro y acogida de todo tipo de actividades religiosas y profanas de las que muchos trintxerpeta-rras tenemos recuerdos inolvidables.

Para festejar este gran acontecimiento, se han programado una serie de actos sencillos que van desarrollándose durante estos últimos meses. Tenemos expuestos en nuestra Parroquia los trabajos de los niños de Catequesis, nada menos que ochenta iglesias construidas con "recortables" de cartulina y con el arte y la dedicación ilusionada de niños y padres. Durante los domingos de mayo, junio y julio, después de la Eucaristía de las doce, diversos coros, banda de música, orquesta de acordeones, organista de nuestra parroquia y varios importantes solistas han ofrecido conciertos y recitales. Hemos contado para esta programación con la inestimable ayuda de Pasaia Musical a la que desde aquí, una vez más, queremos agradecer su colaboración desinteresada.

Ante esta importante fecha de nuestro calendario parroquial, desde hace años nos planteamos seriamente la rehabilitación de la fachada del templo, sin tocar en estos cincuenta años, y hoy podemos sentirnos orgullosos al contemplar no solo su imagen resplandeciente de la iglesia sino que al fin, también, hemos podido instalar en la torre un reloj que ya figuraba en los planos iniciales y que desde ahora alegrará con sus sonos a todos los vecinos. Todo esto es posible gracias a la generosidad tantas veces demostrada, de muchas personas y entidades que sienten como algo suyo todo lo que en nuestra Parroquia se hace y se vive. Muchas gracias a todos.

koa izan dugu, eta hemendik aukera hau baliatu nahi dugu beren lan-kidetza desinteresatua eskertzeko.

Gure parrokiako egutegian hain data seinalatua dugun horretarako, urteak dira serioski planteatzen hasi ginena elizaren fatxadaren birgaitzearen beharra, berrogeita hamar urteotan ukitu gabe egon dena, eta gaur harro senti gaitzke ikusita eliza distiratsu eta ederra egoteaz gain, dorrean erloju bat jarri ahal izan dela, lehenbiziko planoetan jada bazegoena, eta aurrerantzean bere ezkil-hotsekin auzotar guztiak alaituko dituen. Hau guztia egin ahal izan da hainbat pertsona eta erakunderen eskuzabaltasunari esker, gure parrokiaren egiten den guztia oso berentzat hartu eta oso barrutik bizi dutenei esker. Eskerrik asko guztioi.

Baina ez dugu nahi berritze-lana fatxadaren hormetan bakarrik gelditzea, Parrokiaren beste estilo eta eredu bat behar dugu Jesusen Jainkoaren esperientzia bizi eta gainerako herritarrei helarazteko. Hauxe da gure erronka, gure Komunitatearena, datozen urteetarako. Denon kontua da, bakoitzak bere espirituaren arabera egin beharrekoa.

Egun horretan, gure Karmengo amatxo ohoratzeri eta jai egitera gonbidatzen zaituztegu, On Juan Maria Uriarte gotzainak emango duen Meza Nagusian parte hartuz.

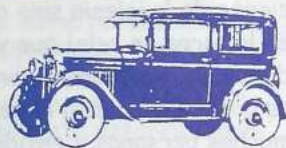
Karmengo Amaren begirada erneak adoretu gaitzala guztiok gure herriaren alde lan egitera, hau elkarriketaren aldekoa, errespetuzkoa eta elkartasun, harrera eta elkarbizitza-etsenplu izan dadin.

Hauxe da gure desioa. Karmengo Jai Zoriontsuak!

PARROKIAKO PASTORALTZAKO KONTSEILUA

CARROCERIAS

AZKUENE, S. C.



ESPECIALIDAD EN CHAPA - PINTURA - GUARNECIDO

Calle Azkuene, 25
Teléfonos 943 39 00 39 - 943 32 14 38

Felices Fiestas

TRINTXERPE
SAN SEBASTIAN



"la Caixa"

**Felices Fiestas
Zorionak!!!!**

Euskadi Etorbidea, 21 • PASAI SAN PEDRO
Tfnos.: 943-399 946 / 943-399 502

ARTICULOS PARA
CAMPING

ARTICULOS DE DEPORTE
PRIMERAS MARCAS



FELICES FIESTAS

C. Azkuene - ☎ 943 39 99 71 • Trintxerpe

Fabricación de Isotermos - Reparación de Camiones



Carrocerías Huerto, s. l.

Euskadi Etorbidea, Pabellón 2
☎ 943 39 81 48 - 943 39 90 40 - Fax 943 39 31 31
20110 - TRINTXERPE

Pero no queremos que la renovación quede tan solo en las paredes de la fachada, necesitamos un nuevo estilo y modelo de Parroquia para poder vivir y transmitir la experiencia del Dios de Jesús en medio de nuestro pueblo. Ese es nuestro reto, el de nuestra Comunidad, para los próximos años. Es cosa de todos, cada uno según su Espíritu.

Os invitamos a honrar y festejar, este día, a nuestra amatxo del Carmen en la Misa Mayor, celebrada por nuestro obispo D. Juan Maria Uriarte.

Que la atenta mirada de la Virgen del Carmen nos anime a todos a trabajar para que nuestro pueblo se dialogante, respetuoso y ejemplo de solidaridad, acogida y convivencia.

Este es nuestro deseo. ¡Felices Fiestas del Carmen!

EL CONSEJO PASTORAL PARROQUIAL



les desea felices fiestas

Si lo que quieres
es escuchar
buena música
y tomar una
copa agosto

PUB HARPO

Azkuene, 19 - Teléfono 943 39 35 36 - TRINTXERPE

KARITASEN ERAIKIN BERRIA

Karmengo Ama Birjinaren jaia pozteko motiboa da eta familia elkartzeko parada. Egun horretan denok goxatzen dugu merezitako atseden-egunaz eta lagunekin egoteaz.

Gu, TRINTXEReko familia guztia (Caritasen Harrera Etxea), hau da, egoiliarak, boluntarioak eta langileak, adierazi nahi dizuegu las-ter ospatuko dugula Zentro berriaren irekiera, Ulia Etorbideko 3. zk.an.

Gutun hau baliatu nahi dugu gure esker ona agertzeko eraikin berri hau ahalbidetu duten pertsona eta erakunde guztiei. Eraikin berri honetan Etxerik gabekoek eta gizartetik bazterturik dauden guztiek izango dute aukera sartzeko.

Caritasek orain dela hogeitazuen Erte hau irekitzea kalean bizi diren guztientzat. Urte hauen buruan 219 igaro dira Etxe honetatik eta horietatik askok lortu dute beren buruaz jabetzea berrirori eta beste bizitza berri bati ekitea.

Caritasek gaur duen helburua orain hogeitazuen urte zeukana da: une txarra pasatzen ari diren pertsonen laguntzea. Gaizki gaudenean denoi gustatzen bazaigu lagun gaitzaten eta gure lagun eta senitartekoak hurbil egotea, hauek ere sostengu hori nahi dute eta hurbilpena beren zailtasunetan.

Baina bestalde, Caritasek badaki ezingo lukeela bere plana eta proiektua aurrera eramanez Trintxerpeko auzotar guztien laguntza eta hurbilpenarekin ez bada. Beti egin diozue harrera ona gure egoiliarrei eta espero dugu aurrerantzean ere hala izango dela. Eskerrik asko guztiagatik.

Aurrerago esango dizuegu noiz egingo dugun lekualdaketa eta orduan izango duzue aukera gu bisitatzeke eta horrela gure eraikin berria ezagutzeko.

Zorionak
Trintxerpe



ZUBELDIA Y CIA.

PESQUERAS LOYOLA S.A.

EUSKADI ETORBIDEA, 2
APARTADO CORREOS 198
20110 - PASAJES SAN PEDRO

TELS.: 943 39 84 05
39 92 39
TELEX: 38212 YOLA
FAX: 943 39 86 21



Electromecánicas
PASAIA, S. L.

ZORIONAK

ELECTRICIDAD Y ELECTRONICA
NAVAL E INDUSTRIAL

Euskadi Etorbidea, 53 - Gudarien Plaza
Apartado de Correos 166
Tel.: 943 39 84 46 / 943 39 17 41
Fax: 943 40 00 65

21110 - PASAI SAN PEDRO
(Gipúzcoa)



Gas Pasaia

JAI ZORIONTSUAK

OPA NAHI DIZKIZUE TRINTXERPETAR GUZTIOI

HASTA PRONTO



943 39 57 86

NUEVO EDIFICIO DE CARITAS

La fiesta de la Virgen del Carmen es motivo de alegría y de encuentro familiar. Durante este día todos vamos a disfrutar de un merecido descanso y del encuentro de amigos.

Nosotros, toda la familia de TRINTXER (Casa de Acogida de Cáritas), es decir, residentes, voluntarios y trabajadores, queremos comunicaros que pronto vamos a celebrar la apertura del nuevo Centro situado en la Avda. de Uliá 3.

Desde estas líneas queremos manifestar nuestro agradecimiento a las personas e Instituciones que han hecho posible este nuevo edificio donde van a tener entrada todas las personas que se encuentran sin Hogar y excluidos en nuestra sociedad.

Cáritas hace ahora veinte años decidió abrir nuestra Casa para todas las personas que Vivian en la calle. A lo largo de estos años son, 219 los que han pasado por esta Casa y de ellos muchos han sabido encontrarse de nuevo consigo mismo y rehacer la vida.

El objetivo que Cáritas tenía hace veinte años es el mismo que tiene actualmente: ayudar a las personas en los momentos difíciles en los que se encuentran. Si todos cuando estamos mal nos gusta que nos apoyen y que nuestros amigos y familiares estén cerca, también éstos quieren ese mismo apoyo y cercanía en sus dificultades.

Pero también es consciente Cáritas que su plan y su proyecto no se podría llevar a delante si no es con la cercanía y el apoyo de todos los vecinos de Trintxerpe. Siempre habéis brindado una buena acogida a nuestros residentes y esperamos que así sea en adelante. Gracias por todo.

Más adelante os comunicaremos cuándo nos trasladamos y podréis visitarnos y así conocer nuestro nuevo edificio.

CARPINTERIA



FELIX IZURIETA

CARPINTERIA EN GENERAL

Os desea Felices Fiestas del Carmen

Calle San Sebastián - Polígono Trincher - Tel. 943 39 70 25
TRINTXERPE

BOVEDA GAZTE ELKARTEA

TRINTXERPETAR LAGUNENTZAT:

Festa eta poz handiko egun hauetan, aukera hau aprobetxatu nahi dugu trintxerpetar guztiak zoriondu eta guztiei eskerrak emateko, urte guztian zehar (eta hau 38. na da dagoeneko) prestatu ditugun ekintza guztietan eskeini diguten laguntzagatik.

Bovedarentzat urte oso bizia izan da, lan eta eskaintzaz beteta, baina batez ere zirrara eta satisfakzio ugarirekin, eta lan guzti hau gazteenen poz eta irribarrekin saritua izan da. Hau dela eta, datorren urteetan ere gure ekintzekin jarraituko dugu, izan ere, Bovedarentzat hau baita saririk preziatuena.

Urtea Erregeen Kabalgatarekin hasi genuen, Donostia eta Trintxerpeko Inauterietan jarraituz, eta guzti hau urtean zeharreko Bovedako kurtsoa aldea batetara utzi gabe, honen tailer, joku, ibilaldi eta elkarbizitzekin. Baina Boveda ez da hemen amaitzen, Trintxerpe festetan murgildurik dagoen bitartean, bertako 150 gazte baino gehiagok Trintxerpeko Kanpamenduan 15 egun ahaztezin igaroko dituztelako, urtero bezala Montemediano de Camerosen, non Trintxerpe guztientzat hain garrantzitsuak diren egun hauek ospatuko ditugun.

Honela. Boveda Gazte Elkartetik trintxerpetar guztioi festetan ohiko alaitasunez parte hartzeko gonbidapena zabaltzen dizuegu, eta Kanpamenduko Tabernatik pasatzera gonbidatzen zaituztegu denok elkarrekin Karmengo Festak ospatzeko.

ESKERRIK ASKO!!!

GORA TRINTXERPE!!!



Taller Mecánico SAYANS

REPARACION DE AUTOMOVILES

Servicio Oficial NISSAN

Les desea unas felices fiestas

Plaza Marqués de Seoane, 2
Teléfono 943 39 09 43
PASAJES SAN PEDRO

C/ San Sebastian, 2, bajo
Teléfono 943 39 68 36
Bº Andonaegui - TRINTXERPE



Fotografo

JUAN LAZCOZ

REPORTAJES DE BODA Y COMUNIONES

Euskadi Etorbidea, 17 • Tel. 943 39 92 60 / Domicilio 943 51 22 71
20110 TRINTXERPE



"ESTIBALIZ AMADOR SANCHEZ-I gure esker ona, 1.993ko uztailan, azkuene elkarreko danborradaren musika egi-teagatik"

"A ESTIBALIZ AMADOR SANCHEZ, por su aportación desinteresada, como compositora de la marcha de tamborrada de la sociedad azkene, en julio de 1.993"

MODA + BASICOS

ilargi

Les Desea Felices Fiestas a Todos sus Clientes y Amigos

EUSKADI ETORBIDEA, 31
20110 TRINTXERPE

Tel. y Fax: 943 39 36 90
e.mail: ilargi.2@euskalnet.net

BÓVEDA GAZTE ELKARTEA

QUERIDOS AMIGOS TRINTXERPETARRAS:

En estos días de fiesta y alegría, queremos aprovechar la ocasión para felicitar y agradecer al Pueblo de Trintxerpe, el apoyo que nos ha mostrado durante todo el año (y ya van 38), en las distintas actividades que hemos organizado.



Para Bóveda ha sido un año muy intenso, repleto de trabajo y dedicación, pero sobre todo, ha estado lleno de emociones y satisfacciones, y en el que todo el trabajo se ha visto recompensado

por la alegría y las sonrisas de los más jóvenes, motivos por los que seguiremos con nuestras actividades en años sucesivos, ya que para Bóveda, ésta es la mayor recompensa.

Comenzábamos el año con la Cabalgata de Reyes, seguimos con los Carnavales de Donosti y de Trintxerpe, y todo esto sin dejar de lado el Curso de Bóveda habitual, con sus juegos, talleres, excursiones y convivencias. Pero Bóveda no termina aquí, ya que mientras Trintxerpe está de fiesta, más de 150 jóvenes trintxerpetarros pasarán días inolvidables en el Campamento de Trintxerpe, del que disfrutamos año tras año, en Montemediano de Cameros, y en donde también celebraremos estos días especiales para todo Trintxerpe.

Así pues, desde Bóveda Gazte Elkartea invitamos a todo el pueblo de Trintxerpe a participar con la alegría habitual en todos los festejos y os invitamos a pasar por el Bar del Campamento para celebrar con nosotros las Fiestas del Carmen.

ESKERRIK ASKO!!!

GORA TRINTXERPE!!!

2003 TRINTXERPEKO JAIK

Pasaia Herri Zibilaren Elkarteak lerro hauen bitartez Trintxepetar guztiak agurtu nahi ditu eta izan litekeen jairik alie-nak igaro ditzagun, gaur egun ezin dutenak ahaztu gabe.

Herri Zibilaren Elkartea osatzen ditugun gizon eta emakumeok, beste urtetan bezala, zezen zuzkotan, danborradetan eta jai ekint-zetan izango gara eta gure laranjaz koloreko alkandorak ikusi ahal izango dituzue bai jai-batzordearekin, bai udaletxearekin laguntze-ko prest, jaiak gozatzeko.

Dakizue gure egoitza Trintxerpeko azokaren lehenengo pisuan kokaturik dago eta denbora libre duten guztiei animatzen zituztegu guregana hurbiltzeko edo 943 400142 telefonora deitzeko. Aurten herri zibilaren ikastaroak, hitzaldiak eta bilerak egin dugu eta material asko eskuratu dugu gure herriaren beharrak betetzeko. Zure zain gaude.

PASAIKO HERRI ZIBILAREN ELKARTEA

FIESTAS DE TRINTXERPE 2003

La asociación de Voluntarios de Protección Civil de Pasaia, felicita las fiestas patronales a todos los Trintxerpetarras, deseando que las mismas transcurran lo más agradable posible. También queremos enviar desde aquí un recuerdo para todos aquellos Trintxerpetarras que por diversas causas no se encuentren en estas fechas entre nosotros.

Durante estas fiestas podréis ver las camisas de color naranja de los hombres y mujeres de Protección civil acompañando las tambo-rradas, toro de fuego, etc... colaborando con el Ayuntamiento, Comisión de Fiestas y Sociedades, para el buen desarrollo de las fiestas.

BAR BUSTURIA AMBIENTE DEPORTIVO

Especialidad en broncas y desafíos

los deseos felices fiestas

EUSKADI ETORBIDEA, 11 • Teléfono 943 39 90 27 • TRINTXERPE

Durante este año hemos realizado cursillos de Protección Civil, char-las y reuniones, y hemos podido adquirir material que servirá para atender mejor las necesidades de nuestro pueblo. Igualmente se ha dado una gran incorporación de personas a Protección Civil animán-do-se muchas de ellas a acercarse hasta nuestro local sito en los bajos del mercado de Trintxerpe o llamándonos al teléfono 943 400142. Te esperamos.

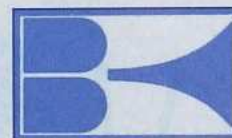
ASOCIACION DE VOLUNTARIOS DE PROTECCION CIVIL DE PASAIA.



LOLA

Felices Fiestas

Euskadi Etorbidea, 15 • Tel. 943 39 08 85
PASAJES DE SAN PEDRO (Guipuzcoa)



JABIER
SATRUSTEGI

SISTEMA DE SONIDO Y COMUNICACION



- MEGAFONIA
- MUSICA AMBIENTAL
- BUSCA PERSONAS
- VIDEO - TV - HI-FI
- C.TELEFONOS

Euskadi Etorbidea, 61 bajo • Tel./Fax: 943 40 08 48
20110 PASAI SAN PEDRO

LIMPIEZAS GENERALES



CASIMIRO
MARTINEZ



ESPECIALIDAD en:

- * LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO DE CRISTALES, OFICINAS, COLEGIOS, PORTALES, MOQUETAS, GARAJES
- * LIMPIEZA DE FIN DE OBRA
- * LIMPIEZA DE FACHADAS CON CHORRO HUMEDO Y SECO
- * ABUJARDADO DE PIEDRA Y HORMIGON
- * ABRILLANTADO DE MARMOLES, TERRAZOS, MADERA...

☎ 943 39 95 43 - 943 40 06 31

Fax y contestador 943 39 14 49
Avd. de Ulia, 20 bajo - 20110 Trintxerpe PASAI



Jai biziak bizi.
Vive las fiestas.

Alaitasuna, aldarte onak, ustekabeak, jostaketa. Jaiak gozatuz bizitzea.
Horra zer opa dizugun guk ere. Horra, kutxak opa dizuna.

Vivir la alegría, los buenos momentos, las sorpresas, la diversión.
Disfrutar de las fiestas. Ese es también nuestro deseo. El deseo de kutxa.

kutxa

zure diruaren balio erantsia
ańadimos valor a su dinero

www.kutxa.net

SERVICIO OFICIAL



Talleres J. Zubillaga

EXPOSICION Y VENTA



CARROCERIA AUTORIZADA "FORD"

Reparación de todo tipo de vehículos con garantía.

MECANICA • ELECTRICIDAD

VEHICULOS DE OCASION

MAQUINA AIRE ACONDICIONADO

Desea a sus clientes y amigos Felices Fiestas del Carmen • Zorionak

EUSKADI ETORBIDEA, S/N • TELFS.: 943 39 93 05 - 943 39 47 49 • TRINTXERPE